

## CAPÍTULO XXXIV

Moisés vuelve al monte. Dios pasa por donde él estaba, y se le deja ver por las espaldas. Se renueva la alianza de Dios con los Hebréos, y se escribe de nuevo el Decálogo en las tablas. Moisés baja del monte con unos rayos de luz sobre su rostro.

1. Ac deinceps: a Præcide, ait, tibi duas tabulas lapideas instar priorum, et scribam super eas verba, quæ habuerunt tabulæ quas fre-gisti.

2. Esto paratus manè, ut ascendas statim in montem Sinai, stabisque mecum super verticem montis.

3. Nullus ascendat tecum, nec videatur quispiam per totum montem: boves quoque et oves non pascantur è contrâ.

4. Excidit ergò duas tabulas lapideas, quales antea fuerant: et de nocte consurgens ascendit in montem Sinai, sicut præceperat ei Dominus, portans secum tabulas.

5. Cùmque descendisset Dominus per nubem, stetit Moyses cum eo, invocans nomen Domini.

6. Quò transeunte coram eo, ait: Dominator Domine Deus, misericors et clemens, patiens et multæ miserationis, ac verax,

7. Qui b custodis misericordiam in millia: qui auferis iniquitatem, et scelera, atque peccata, c nullusque apud te per se innocens est. d Qui reddis iniquitatem patrum filiis ac nepotibus in tertiam et quartam progeniem.

1 MS. 3. *Dueta à tí.* MS. 7. *Dola.* FERRAR. *Adola.* Dios en castigo del pecado cometido, no es el que prepara, como antes, las tablas para escribir en ellas su Ley santísima, sino que da á Moisés este encargo. S. CYPRIAN. *de Spiritu Sancto.*

2 Por los vv. 27 y 28 parece, que fué Moisés el que escribió las palabras de la alianza; y aquí expresamente se dice, y tambien en el *Deuter.* x, 4, que fué Dios el que escribió las palabras que estaban en las tablas, que Moisés habia quebrado. Por lo que se debe entender, que Dios escribió el Decálogo, como aquí se declara; y Moisés todas las otras cosas que pertenecian á la alianza de Dios con su pueblo, como se lee en los versículos citados.

3 El Hebréo יהוה בשם יהוה, y llamó en el nombre de Jehová. ¿Quién fué el que invocó este augusto nombre? ¿Dios, ó Moisés? Parece por el contexto que fué el Señor, v. 19 del capítulo precedente. Así tambien se infiere de la version de los LXX, que trasladan en nominativo los atributos de Dios, diciendo *κύριος ὁ Θεὸς ἐλεήμων, καὶ ἐσθῆμιον, καὶ μακρόθυμος, el Señor Dios, clemente y misericordioso, y tardo á la ira, etc.* que en la Vulgata se leen en vocativo, como que Moisés los repite. Y así se puede decir que el Señor dando á Moisés una fórmula de oracion, como hizo Jesucristo con sus discípulos, pronunció primero este discurso, diciendo en alta voz: Jehová, Jehová es un Dios fuerte, misericordioso, etc., y que Moisés repitió en seguida lo mismo.

4 MS. 3. *Espacioso en la ira.* Fray Luis de Leon: *Ancho de narices,* en el Nombre de *Jesus.*

5 MS. 3. *Relevador de atorcimientos.*

6 Esto es, si Dios examina con rigor la vida de los hombres, que parecen inocentes, no se hallará uno, que lo sea en su presencia. *Rom.* iii, 23. S. AUGUST. *Confes. lib. ix, cap. xiii.* Esto no quiere decir, que no se hallen en los justos verdaderos méritos, pero méritos que proceden de la gracia. S. AUGUST. *Epist. cv.* El texto á la letra, parece que tiene un sentido mas sublime; y que hacer conocer, y guardar el Señor su misericordia para millares, indica, que algun dia se extenderia á muchas naciones de Gentiles, que abrazarian el Evangelio, y creerian en el Mesias. Así mismo, la venganza del Señor sobre los Judíos ha pasado de la cuarta generacion; y aquí parece se indican cuatro grandes castigos sobre ellos. Primero, sobre sus hijos en el desierto. Segundo, sobre los hijos de sus hijos en la ruina del reino de Israel. Tercero, sobre la tercera generacion en la ruina del reino de Judá. Cuarto, sobre la cuarta generacion despues de Jesucristo.

7 Castigas, das su merecido.

a Deut. x, 1. — b Deut. v, 10. Jer. xxxii, 18. — c Psalm. cxlii, 2. — d Deut. v, 9. Jer. xxxii, 18.

8. Festinusque Moyses, curvatus est pronus in terram, et adorans

9. Ait: Si inveni gratiam in conspectu tuo, Domine, obsecro ut gradiaris nobiscum (populus enim duræ cervicis est) et auferas iniquitates nostras atque peccata, nosque possideas.

10. Respondit Dominus: Ego a inibo pactum videntibus cunctis, signa faciam quæ nunquam visa sunt super terram, nec in ullis gentibus: ut cernat populus iste, in cuius es medio, opus Domini terribile quod facturus sum.

11. Observa cuncta quæ hodie mando tibi: ego ipse ejiciam ante faciem tuam Amorrhæum, et Chananæum, et Hethæum, Pherezæum quoque, et Hevæum, et Jebusæum.

12. Cave ne unquam cum habitatoribus terræ illius jungas amicitias, quæ sint tibi in ruinam:

13. Sed aras eorum destrue, confringe statuas, lucosque succide:

14. Noli adorare Deum alienum. Dominus zelotes nomen ejus, Deus est æmulator.

15. b Ne in eas pactum cum hominibus illarum regionum: ne, cùm fornicati fuerint cum diis suis, et adoraverint simulachra eorum, vocet te quispiam ut comedas de immolatis.

16. c Nec uxorem de filiabus eorum accipies filiis tuis: ne, postquam ipsæ fuerint fornicatæ, fornicari faciant et filios tuos in deos suos.

17. Deos conflates non facies tibi.

18. Solemnitatem azymorum custodies. Septem diebus véscesis azymis, sicut præcepi tibi, in tempore mensis novorum: mense enim verni temporis egressus es de Ægypto.

19. Omne d quod aperit vulvam generis masculini, meum erit: de cunctis animantibus tam de bobus, quàm de ovibus, meum erit.

20. Primogenitum asini redimes ove: sin autem nec pretium pro eo dederis, occidetur. Primogenitum filiorum tuorum redimes: nec apparebis in conspectu meo vacuus.

1 Limpianos de todas nuestras maldades, y tómanos por tu pueblo, por tu posesion y por tu herencia.

2 Con estas nuevas tablas, en que de nuevo doy mi Ley al pueblo, renovaré y firmaré la alianza, que se deshizo por su idolatría y abominacion.

3 Una de estas fué el resplandor admirable, que salia del rostro de Moisés, y que no podian sufrir los Israelitas; y muestra al mismo tiempo los extraordinarios prodigios, que hizo el Señor, para ponerlos en posesion de la tierra prometida.

4 En la version de los LXX, se nombran tambien aquí los *Gergeséos.*

5 MS. 3. *Non tajes firmesa.* — 6 MS. 3. *De entrepieço.*

7 MS. 3. *E descarrarán tras sus ídolos.* Es expresion muy frecuente en la Escritura llamar adulterio ó fornicacion á la idolatría.

8 Véase S. PABLO, *I Cor.* viii.

9 Los LXX añaden *καὶ τὸν θυγατέρον σου δὲς τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, ni de tus hijas des á sus hijos.*

10 MS. 7. *De fraguacion.* Ni de alguna otra manera. Aquí se especifica esta para traer á la memoria del pueblo su prostitucion al becerro. — 11 Véase el cap. xiii, 12, 13. — 12 MS. 7. *De asuno.*

a Deut. v, 2. Jer. xxxii, 40. — b Sup. xxiii, 32. Deut. vii, 2. — c III Reg. xi, 2. Deut. vii, 3. — d Sup. xiii, 2, 12; xxii, 29.

8. Y presuroso Moisés, se encorvó inclinado al suelo, y adorando

9. Dijo: Señor, si he hallado gracia delante de tí, ruégote que camines con nosotros (porque es un pueblo de dura cerviz) y que quites nuestras iniquidades y pecados, y que nos poseas.

10. Respondió el Señor: Yo haré a el pacto á vista de todos, haré señales b que nunca se vieron sobre la tierra, ni en algunas naciones: para que vea ese pueblo, en medio del cual estás, la obra terrible del Señor que tengo de hacer.

11. Observa todas las cosas, que hoy te encomiendo: yo mismo arrojaré de delante de tí al Amorrhéo, y al Chananéo, y al Hethéo, tambien al Pherezéo, y al Hevéo c, y al Jebuséo.

12. Guárdate de contraer jamás amistades d con los moradores de aquella tierra, que te serán ocasion de ruina e:

13. Mas derriba sus altares, quiebra sus estatuas, y tala sus bosques:

14. No adores á Dios ajeno. El Señor tiene por nombre zelador, Dios es zeloso.

15. No hagas alianza con los hombres de aquellas regiones: no sea que, despues que hubieren fornicado f con sus dioses, y adorado sus ídolos, te convide g alguno á comer de las cosas sacrificadas.

16. Ni tomarás de sus hijas mujeres para tus hijos h: no sea que, despues de haber ellas fornicado, hagan tambien fornicar á tus hijos con sus dioses.

17. No te harás dioses de fundicion i.

18. Guardarás la solemnidad de los ázimos. Siete dias comerás ázimos, como te lo he mandado, en el tiempo del mes de los nuevos frutos: porque en el mes de la primavera saliste de Egipto.

19. Todo macho que abre matriz, mio será: de todos los animales, tanto de vacas, como de ovejas, mio será j.

20. El primogénito del asno k rescatarás con una oveja: y si no dieres precio por él, será muerto. Rescatarás el primogénito de tus hijos: y no comparecerás vacío delante de mí.

21. Sex diebus operaberis, die septimo cesabis arare et metere.
22. <sup>a</sup> Solemnitatem hebdomadarum facies tibi in primitiis frugum messis tuæ triticeæ, et solemnitatem, quando redeunte anni tempore cuncta conduntur.
23. <sup>b</sup> Tribus temporibus anni apparebit omne masculinum tuum in conspectu omnipotentis Domini Dei Israël.
24. Cum enim tulerō gentes à facie tua, et dilatavero terminos tuos, nullus insidiabitur terræ tuæ, ascendente te, et apparente in conspectu Domini Dei tui ter in anno.
25. <sup>c</sup> Non immolabis super fermento sanguinem hostiæ meæ: neque residebit manē de victima solemnitatis Phase.
26. Primitias frugum terræ tuæ offeres in domo Domini Dei tui. <sup>d</sup> Non coques hœdum in lacte matris suæ.
27. Dixitque Dominus ad Moysen: Scribe tibi verba hæc, quibus et tecum et cum Israël pepigi fœdus.
28. <sup>e</sup> Fuit ergo ibi cum Domino quadraginta dies et quadraginta noctes: panem non comedit, et aquam non bibit, et scripsit in tabulis <sup>f</sup> verba fœderis decem.
29. Cùmque descenderet Moyses de monte Sinai, tenebat duas tabulas testimonii, et ignorabat quòd cornuta esset facies sua ex consortio sermonis Domini.
30. Videntes autem Aaron et filii Israël cornutam Moysi faciem, timuerunt propè accedere.
31. Vocatione ab eo, reversi sunt tam Aaron quàm principes Synagogæ. Et postquàm locutus est ad eos,
32. Venerunt ad eum etiam omnes filii Israël: quibus præcepit cuncta quæ audierat à Domino in monte Sinai.
33. Impletisque sermonibus, <sup>g</sup> posuit velamen super faciem suam.
34. Quod ingressus ad Dominum, et loquens cum eo, auferebat donec exiret, et tunc loquebatur ad filios Israël omnia quæ sibi fuerant imperata.

1 MS. 3. *E la Pascua de la cinquesma*. La fiesta de Pentecostés. Cap. xxiii, 16. Se llamaba así, porque se debía celebrar despues de una semana de semanas.

2 Cap. xxiii, 18. — 3 Véase arriba la nota al v. 2.

4 Que echaba rayos de luz. La letra *quod cornuta esset facies sua*: lo que no se debe tomar en un sentido propio, sino metafórico; esto es, que salian de su rostro rayos de luz, ó un resplandor extraordinario, ó que la cutis de su rostro resplandecía extraordinariamente. Así se lee en el Hebréo, así lo trasladan los LXX, y así lo explica el Apóstol refiriendo este suceso. *II Cor. iii, 7*. Y á esto únicamente hacen relacion las pinturas de Moysés, cuando nos lo representan con dos puntas á manera de potencias ó rayos de luz sobre la cabeza; porque aunque en el Hebréo se encuentre קַרְנַיִם, en dual, de esto nada puede concluirse en contrario, por cuanto en el Hebréo hay muchas voces, que se expresan así, y significan mas de dos cosas; así el nombre שָׁמַיִם, *los cielos*, y otros.

5 El misterio grande que se encierra en esto, se puede leer en S. PABLO, *II Cor. iii, 7 y 13, 14*. Este velo pasó al corazón de los Judios, que quieren ser ciegos en medio de la luz, y cierran los ojos obstinadamente por no ver y reconocer al Mesías en sus mismas Escrituras.

<sup>a</sup> Sup. xxiii, 15. — <sup>b</sup> Sup. xxiii, 17. Deut. xvi, 16. — <sup>c</sup> Sup. xxiii, 18, 19. — <sup>d</sup> Sup. xxiii, 19. Deut. xiv, 21. — <sup>e</sup> Sup. xxiv, 18. Deut. ix, 9, 16. — <sup>f</sup> Deut. iv, 13. — <sup>g</sup> *II Cor. iii, 13*.

21. Seis dias trabajarás, el día séptimo cesarás de arar y de segar.

22. La solemnidad de las semanas <sup>1</sup> te harás á los principios de la cosecha de la siega de tu trigo, y la solemnidad, cuando á la vuelta del año se encierra todo.

23. En tres tiempos del año se presentarán todos tus varones delante del omnipotente Señor Dios de Israël.

24. Porque cuando hubiere quitado de tu presencia las naciones, y ensanchado tus términos, ninguno pondrá asechanzas á tu tierra, subiendo tú, y presentándote ante el Señor tu Dios tres veces al año.

25. No sacrificarás sobre levadura <sup>2</sup> la sangre de mi hostia: ni de la víctima solemne de la Pascua quedará para mañana.

26. Ofrecerás las primicias de los frutos de tu tierra en la casa del Señor tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

27. Y dijo el Señor á Moysés: Escribe <sup>3</sup> estas palabras, con las cuales he hecho la alianza, así contigo, como con Israël.

28. Estuvo pues allí con el Señor cuarenta dias y cuarenta noches: pan no comió, y agua no bebió, y escribió en las tablas las diez palabras de la alianza.

29. Y descendiendo Moysés del monte Sinai, llevaba las dos tablas del testimonio, y no sabia que su cara estaba radiante <sup>4</sup> por la compañía de la plática con el Señor.

30. Y viendo Aarón y los hijos de Israël radiante la cara de Moysés, temieron llegárselo cerca.

31. Y llamados por él, volvieron así Aarón como los príncipes de la Sinagoga. Y despues que les habló,

32. Vinieron á él tambien todos los hijos de Israël: á quienes mandó todo lo que habia oido del Señor en el monte Sinai.

33. Y acabadas las pláticas, puso un velo <sup>5</sup> sobre su rostro.

34. El cual, entrando al Señor y hablando con él, se lo quitaba hasta que salia, y entonces decía á los hijos de Israël todo lo que le habia sido mandado.

35. Qui videbant faciem egredientis Moysi esse cornutam, sed operiebat ille rursus faciem suam, si quando loquebatur ad eos.

35. Los cuales veian que estaba radiante la cara de Moysés cuando salia, pero él cubria de nuevo su rostro, siempre que hablaba con ellos <sup>4</sup>.

## CAPÍTULO XXXV.

Ley sobre la observancia del sábado. El pueblo ofrece dones para la construcción del tabernáculo, y el Señor da la dirección de todo á Beseleel y á Ooliab.

1. Igitur congregata omni turba filiorum Israël, dixit ad eos: Hæc sunt quæ jussit Dominus fieri.

2. Sex diebus facietis opus<sup>1</sup>: septimus dies erit vobis sanctus, sabbatum, et requies Domini: qui fecerit opus in eo, occidetur.

3. Non succendetis ignem in omnibus habitaculis vestris per diem sabbati.

4. Et ait Moyses ad omnem catervam filiorum Israël: Iste est sermo quem præcepit Dominus, dicens:

5. Separate apud vos primitias Domino: <sup>a</sup> Omnis voluntarius et prono animo offerat eas Domino: aurum et argentum, et æs,

6. Hyacinthum et purpuram, coccumque bis tinctum, et byssum, pilos caprarum,

7. Pellesque arietum rubricatas, et ianthinas, ligna setim,

8. El oleum ad luminaria concinnanda, et ut conficiatur unguentum, et thymiama suavissimum,

9. Lapidés onychinos, et gemmas ad ornatum superhumeralis et rationalis.

10. Quisquis vestrum sapiens est, veniat, et faciat quod Dominus imperavit:

11. Tabernaculum scilicet, et tectum ejus, atque operimentum, annulos, et tabuiata cum vectibus, paxillos et bases:

12. Arcam et vectes, propitiatorium, et velum quod ante illud oppanditur:

13. Mensam cum vectibus et vasis, et propositionis panibus:

14. Candelabrum ad luminaria sustentan-

1. Congregada <sup>2</sup> pues toda la multitud de los hijos de Israël, les dijo: Estas son las cosas que ha mandado el Señor que se hagan.

2. Seis dias haréis obra: el séptimo dia será para vosotros santo, sábado, y reposo del Señor: el que hiciere obra en él, será muerto.

3. No encenderéis fuego en todas vuestras habitaciones el dia de sábado.

4. Y dijo Moysés á toda la multitud de los hijos de Israël: Esta es la palabra que el Señor ha mandado, diciendo:

5. Separad entre vosotros <sup>3</sup> las primicias para el Señor. Ofrezcalas al Señor cada uno voluntario y con animo incinado <sup>4</sup>: oro, y plata, y cobre,

6. Jacintho, y púrpura, y grana dos veces teñida, y lino fino, pelos de cabras.

7. Y pieles de carneros almagradas, y de color de jacintho, maderas de setim <sup>5</sup>,

8. Y aceite para aderezar las lámparas, y para hacer el ungüento <sup>6</sup>, y el perfume suavísimo,

9. Piedras onyquinas, y piedras preciosas para adorno del ephod y del racional.

10. Cualquiera de entre vosotros que es ingenioso, venga, y haga lo que el Señor ha mandado:

11. Es á saber, el tabernáculo, y su techo, y cubierta, las argollas <sup>7</sup>, y los tablones con los travesaños, las estacas <sup>8</sup> y las basas:

12. El arca y sus varas, el propitiatorio, y el velo que se extiende delante de él:

13. La mesa con sus varas y vasos, y los panes <sup>9</sup> de la proposicion:

14. El candelero para sostener las lámparas,

1 En su conversacion ordinaria.

2 En este capítulo y en el siguiente se repiten muchas cosas que quedan ya notadas: por lo que nos contentaremos con exponer aqui brevemente lo que parezca necesitar de alguna mayor explicacion para que quede corriente su inteligencia.

3 El sentido es, ponded aparte de vuestros bienes y alhajas, lo que como primicias y primera ofrenda habeis de ofrecer al Señor.

4 Á darlas, y complacer á Dios. MS. 3 y 7. *E todo atalante de su corazon*. — 5 MS. 3. *De ciuerno*.

6 El texto hebréo añade, y aromas para confeccionar el ungüento y perfumes. — 7 MS. 7. *E sus trauas*.

8 El Hebréo אֲתֵּיבֹתָיִם, *sus columnas*. Por techo se entienden aquellos paños preciosos y trabajados con el mayor primor, que cubrian el tabernáculo: cap. xxxvi, 14, y por cubiertas, los otros velos de pieles de cabra, y de pieles de carnero rojas, y de color cárdeno ó de jacintho.

9 Estos artifices no hicieron los panes, que aqui se refieren, ni tampoco el aceite para las luces, que se dice en el verso siguiente: el sentido es, que haciendo luego la mesa, el candelero, etc., se pudieran prontamente exponer los panes delante del Señor, encender las luces, etc.

<sup>a</sup> Sup. xxx, 2.

da, vasa illius et lucernas, et oleum ad nutrimenta ignium :

15. Altare thymiamatis, et vectes, et oleum unctionis et thymiana ex aromatibus : tentorium ad ostium tabernaculi :

16. Altare holocausti, et craticulam ejus æneam cum vectibus et vasis suis : labrum et basim ejus :

17. Cortinas atrii cum columnis et basibus, tentorium in foribus vestibuli,

18. Paxillos tabernaculi et atrii cum funiculis suis :

19. Vestimenta, quorum usus est in ministerio sanctuarii, vestes Aaron pontificis ac filiorum ejus, ut sacerdotio fungantur mihi.

20. Egressaque omnis multitudo filiorum Israël de conspectu Moysi,

21. Obtulerunt mente promptissima atque devota primitias Domino, ad faciendum opus tabernaculi testimonii. Quidquid ad cultum et ad vestes sanctas necessarium erat,

22. Viri cum mulieribus præbuerunt, armillas et inares, annulos et dextralia : omne vas aureum in donaria Domini separatim est.

23. Si quis habebat hyacinthum, et purpuram, coccumque bis tinctum, byssum et pilos caprarum, pelles arietum rubricatas, et ianthinas,

24. Argenti ærisque metalla, obtulerunt Domino, lignaque setim in varios usus.

25. Sed et mulieres doctæ, quæ neverant, dederunt hyacinthum, purpuram, et vermiculum, ac byssum,

26. Et pilos caprarum, sponte propria cuncta tribuentes.

27. Principes verò obtulerunt lapides onychinos, et gemmas ad superhumeralia et rationale,

28. Aromataque et oleum ad luminaria concinnanda, et ad præparandum unguentum, ac thymiana odoris suavissimi componendum.

29. Omnes viri et mulieres mente devota obtulerunt donaria, ut fierent opera quæ jussurat Dominus per manum Moysi. Cuncti filii Israël voluntaria Domino dedicaverunt.

1 MS. 3 y 7. Para la lumbraria.

2 Este punto que se pone aqui, parece que igualmente podría tener su lugar al fin de este versículo.

3 MS. 7. Navigueras. Todo lo que servia para adorno de la frente, de las orejas y narices. El Hebreo נָרָם. Véase lo que dejamos notado en el Génesis.

4 FERRAR. Cadenado. Se cree comunmente que eran unos grandes anillos de oro adornados de piedras preciosas, que llevaban en la muñeca ó brazo derecho, y que por esto se llamaban dextralia. El Samaritano y los LXX añaden muranulas, collares.

5 MS. 7. Cueros guardamecires. FERRAR. Cueros de barvezes embermejados.

6 MS. 7. E el sirgo.

7 Estambres, ó hilo de pelos de cabra, y así lo expresan el Hebreo y los LXX.

sus vasijas y candilejas, y el aceite para cebo de las luces :

15. El altar del perfume, y sus varas, y el oleo de la unción y el perfume de aromas : el velo á la entrada del tabernáculo :

16. El altar del holocausto, y su rejilla de bronce con sus varas y vasijas : el barreño y su basa :

17. Las cortinas del átrio con las columnas y basas, el velo á la puerta del átrio,

18. Las estacas del tabernáculo y del átrio con sus cuerdas :

19. Las vestiduras que se usan en el ministerio del santuario, las vestiduras del pontífice Aarón y de sus hijos, para que ejerzan el sacerdocio para mí.

20. Y luego que salió toda la multitud de los hijos de Israel de la presencia de Moisés,

21. Ofrecieron al Señor con voluntad muy pronta y devota las primicias, para hacer la obra del tabernáculo del testimonio. Cuanto era menester para el culto y para las vestiduras sagradas,

22. Los hombres y las mujeres dieron, axorcias y zarzillos, sortijas y brazalétes : todo vaso de oro fue puesto aparte para presentarlo al Señor.

23. Si alguno tenia jacinto y púrpura, y grana dos veces teñida, lino fino y pelos de cabras, pieles de carneros almagradas, y de jacinto,

24. Metales de plata y cobre, los ofrecieron al Señor, y maderas de setim para varios usos.

25. Y tambien las mujeres ingeniosas, que habian hilado, dieron jacinto, púrpura, y escarlata, y lino fino,

26. Y pelos de cabras, dando todo esto de su propia voluntad.

27. Y los principes ofrecieron piedras onychinas, y piedras preciosas para el ephod y el racional,

28. Y aromas y aceite para aderezar las lámparas, y para preparar el unguento, y para confeccionar el perfume de suavísimo olor.

29. Todos los hombres y mujeres ofrecieron dones con alma devota, para que se hicieran las obras que Dios habia mandado por mano de Moisés. Todos los hijos de Israel consagraron al Señor cosas voluntarias.

30. Dixitque Moyses ad filios Israël : Ecce, vocavit Dominus ex nomine Beseleel filium Uri filii Hur de tribu Juda.

31. Implevitque cum spiritu Dei, sapientia et intelligentia, et scientia et omni doctrina,

32. Ad excogitandum, et faciendum opus in auro et argento, et ære,

33. Sculpendisque lapidibus, et opere carpentario : quidquid fabre adinveniri potest,

34. Dedit in corde ejus : Ooliab quoque filium Achisamech de tribu Dan :

35. Ambos erudit sapientia, ut faciant opera abietarii, polymitarii, ac plumarii, de hyacintho ac purpura, coccoque bis tincto, et bysso, et texant omnia, ac nova quæque repariant.

30. Y dijo Moisés á los hijos de Israel : Mirad que el Señor ha llamado por su nombre á Beseleel hijo de Uri hijo de Hur de la tribu de Judá.

31. Y lo ha llenado de espíritu de Dios, de sabiduría y de inteligencia, y de ciencia y toda doctrina,

32. Para inventar, y ejecutar obras en oro y en plata, y en cobre,

33. Y para gravar en piedras, y para obras de carpintería : todo lo que con arte se puede inventar,

34. Lo ha puesto en su corazón : y del mismo modo á Ooliab hijo de Achisamech de la tribu de Dan :

35. Á entrambos ha instruido en sabiduría, para que hagan obras en madera, paños de varios colores, y bordaduras de jacinto y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino fino, y tejan todas las cosas, é inventen cualesquiera nuevas.

## CAPÍTULO XXXVI

Moisés pone en ejecución todo lo que se le habla ordenado tocante al tabernáculo con todas sus partes, como se refiere en el cap. XXVI.

1. b Fecit ergò Beseleel, et Ooliab, et omnis vir sapiens, quibus dedit Dominus sapientiam et intellectum, ut scirent ut fabre operari quæ in usus sanctuarii necessaria sunt, et quæ præcepit Dominus.

2. c Cumque vocasset eos Moyses, et omnem eruditum virum, cui dederat Dominus sapientiam, et qui sponte sua obtulerant se ad faciendum opus,

3. Tradidit eis universa donaria filiorum Israël. Qui cum instarent operi, quotidie manè vota populus offerebat.

4. Unde artifices venire compulsi,

5. Dixerunt Moysi : Plus offert populus quàm necessarium est.

6. Jussit ergò Moyses præconis voce cantari : Nec vir nec mulier quidquam offerat ultra in opere sanctuarii. Sicque cessatum est à muneribus offerendis,

7. Eò quòd oblata sufficerent et superabundarent.

8. Feceruntque omnes corde sapientes ad explendum opus tabernaculi, cortinas decem de bysso retorta, et hyacintho, et purpura,

1. Beseleel pues, y Ooliab, y todo varon sabio, á quienes dió el Señor sabiduría é inteligencia, para que supieran labrar con arte todo lo que era menester para el uso del santuario, hicieron lo que mandó el Señor.

2. Y habiéndolos llamado Moisés, y á todo hombre instruido, á quien el Señor habia dado sabiduría, y que de su voluntad se habian ofrecido para hacer la obra,

3. Les entregó todas las ofrendas de los hijos de Israel. Los cuales mientras que daban calor á la obra, el pueblo ofrecia cada dia de mañana votos.

4. Por lo que precisados á venir los artifices,

5. Dijeron á Moisés : El pueblo ofrece mas de lo que es menester.

6. Mandó pues Moisés que se publicara á voz de pregonero : Ni hombre ni mujer ofrezca en adelante cosa alguna para la obra del santuario. Y con esto se cesó de ofrecer dones,

7. Porque los ofrecidos bastaban y sobaban.

8. Y todos los sabios de corazón para cumplir la obra del tabernáculo, hicieron diez cortinas de lino fino retorcido, y de jacinto, y de

1 Ha escogido particularmente. — 2 Esto es, habilidad, destreza, industria.

3 El Hebreo וְלִמְדָה, y para enseñar dió ó puso en su corazón á él y á Ooliab, etc.

4 El Hebreo חָרָשׁ, *faber*, que significa en general un artesano que trabaja en madera, en hierro, cobre, piedra, etc.

5 Nuevas ofrendas y dones, tal vez en cumplimiento de algunos votos ó promesas.

6 Y todos aquellos á quienes el Señor habia dado talento, industria y habilidad para las obras del tabernáculo.

a Suprà xxxi, 2. — b Suprà xxxvi, 1. — c I Paral. xxi, 29.